

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg

Samedi, 2 juillet 1904.

N^o 44.

Samstag, 2. Juli 1904

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Philippe Bernhard, boulanger et cabaretier à Obercorn.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Philippe Bernhard, boulanger et cabaretier, demeurant à Obercorn, né à Jugenheim (Grand-Duché de Hesse) le 11 février 1871.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Philipp Bernhard, Bäcker und Wirth zu Obercorn, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 13. Mai 1904, und derjenigen des Staatsrathes vom 20. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Philipp Bernhard, Bäcker und Wirth zu Obercorn, geboren zu Jugenheim (Großherzogthum Hessen) am 11. Februar 1871, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingebracht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 juin 1904 par M. Philippe *Bernhard*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Differdange et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Isidore Cerf, marchand à Esch-sur-Alzette.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904, et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Isidore *Cerf*, marchand, demeurant à Esch-sur-Alzette, né à Ottingen (Lorraine) le 24 mai 1866.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Philipp *Bernhard* verliehene Naturalisation ist von diesem am 20. Juni 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Isidor Cerf, Handelsmann zu Esch a. d. Alz., die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 13. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Article. Dem Hrn. Isidor *Cerf*, Handelsmann zu Esch a. d. Alz., geboren zu Ottingen (Lothringen) am 24. Mai 1866, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. Mai 1904

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 8 juin 1904 par M. Isidore Cerf, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Esch s./Alzette et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Georges Gillengerten, propriétaire-négociant à Esch-sur-l'Alzette.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Georges Gillengerten, propriétaire-négociant, demeurant à Esch-sur-l'Alzette, né à Neurath, cercle de Prum (Prusse Rhénane), le 28 février 1855.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.*

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Isidor Cerf verliehene Naturalisation ist von diesem am 8. Juni 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Mz. aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25. Juni 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Georg Gillengerten, Eigenthümer und Handelsmann zu Esch a. d. Mz., die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 13. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Georg Gillengerten, Eigenthümer und Handelsmann zu Esch a. d. Mz., geboren zu Neurath (Kreis Prüm, Rhein-Preußen) am 28. Februar 1855, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. Mai 1904.

*Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.*

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 8 juin 1904 par M. Georges Gallengerten, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Esch s.-Alzette et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Edmond Muller, industriel à Esch-sur-Alzette.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ; --

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Edmond Muller, industriel, demeurant à Esch-sur-l'Alzette et y né de parents étrangers, le 14 novembre 1873.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 mai 1904

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Et Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Georg Gillengerten verliehene Naturalisation ist von diesem am 8. Juni 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Mz. aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Edmond Muller, Industrielle zu Esch a. d. Mz., die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 13. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Edmond Muller, Industrielle zu Esch a. d. Mz., daselbst von fremden Eltern geboren am 14. November 1873, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingedruckt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25 Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 juin 1904 par M. Edmond Muller, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Esch s./Alzette et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. René Muller, ingénieur à Esch sur-l'Alzette.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. René Muller, ingénieur, demeurant à Esch-sur-l'Alzette et y né de parents étrangers, le 30 avril 1876.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Edmund Müller verliehene Naturalisation ist von diesem am 9. Juni 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Mz. aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25 Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. René Müller, Ingenieur zu Esch a. d. Mz., die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 13. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. René Müller, Ingenieur zu Esch a. d. Mz., daselbst von fremden Eltern geboren am 30 April 1876, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 juin 1904 par M. René Muller, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Esch s./Alzette et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Jules-Léopold Strauss, commerçant à Esch-sur-l'Alzette.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jules-Léopold Strauss, commerçant, demeurant à Esch sur-l'Alzette, né à Forbach (Lorraine), le 21 juin 1868.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne

Luxembourg, le 25 mai 1904

*Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.*

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. René Müller verliehene Naturalisation ist von diesem am 10. Juni 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Mz. aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25. Juni 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Julius Leopold Strauß, Handelsmann zu Esch a. d. Mz., die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 13. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Artikel. Dem Hrn. Julius Leopold Strauß, Handelsmann zu Esch a. d. Mz., geboren zu Forbach (Lothringen) am 21. Juni 1868, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. Mai 1904.

*Für den Großherzog:
Deffen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.*

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 juin 1904 par M. Jules-Léopold Strauss, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Esch s./Alz et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 24 juin 1904, approuvant des « Prescriptions à observer par les membres en cas de maladie », comme appendice aux statuts de la caisse de maladie de l'Aachener-Hütten-Aktien-Verein à Esch s./Alz.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande de la caisse de maladie de l'Aachener-Hütten-Aktien-Verein à Esch s./Alz. sollicitant l'approbation des « Prescriptions à observer par les membres en cas de maladie » votées par l'assemblée générale du 24 avril 1904 ;

Vu son arrêté du 3 novembre 1902, portant approbation des statuts de la dite caisse de maladie ;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Attendu que les « Prescriptions à observer par les membres en cas de maladie » sont en concordance avec les prescriptions légales ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les « Prescriptions à observer par les membres en cas de maladie », votées par l'assemblée générale du 24 avril 1904, comme appendice aux statuts de la caisse de maladie de l'Aachener Hütten-Aktien-Verein à Esch s./Alz., sont approuvées.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Leopold Strauß verliehene Naturalisation ist von diesem am 9. Juni 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Mz. aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25. Juni 1904

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 24. Juni 1904, wodurch eine Krankenordnung als Anhang zum Statut der Krankenkasse des Aachener-Hütten-Aktien-Vereins in Esch a. d. Mzette genehmigt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesuches der Krankenkasse des Aachener-Hütten-Aktien-Vereins in Esch a. d. Mz. behufs Genehmigung einer durch Beschluß der Generalversammlung vom 24. April 1904, als Anhang zum Statut angenommenen Krankenordnung ;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 3. November 1902, wodurch die Statuten dieser Krankenkasse genehmigt worden sind ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Arbeiter-Krankenversicherung betreffend ;

In Erwägung, daß die beantragte Krankenordnung den gesetzlichen Bestimmungen entspricht ;

Beschließt :

Art. 1. Die als Anhang zum Statut der Krankenkasse des Aachener-Hütten-Aktien-Vereins in Esch a. d. Mz. durch Beschluß der Generalversammlung vom 24. April 1904 angenommene Krankenordnung wird hiermit genehmigt.

Art. 2. Le présent arrêté, avec le texte des dites prescriptions, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 juin 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß, nebst dem Wortlaut der oben erwähnten Krankenordnung, soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luzemburg, den 24. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Krankenordnung.

Art. 1. Im Erkrankungsfalle hat das Mitglied sich durch Vermittelung seines unmittelbaren Vorgesetzten, im Krankenkassenbüro einen Schein (Krankenschein) ausstellen zu lassen, welcher zunächst als Legitimation bei dem behandelnden Arzte dient.

Auf diesem Scheine wird hauptsächlich vermerkt:

A. Durch den behandelnden Arzt:

1° Art, Beginn und wahrscheinliche Dauer der Krankheit;

2° ob der Kranke im Spital verpflegt wird oder in seiner Wohnung;

3° Tag des Aufhörens und Wiederbeginn der Arbeitsfähigkeit;

4° ob der Kranke seine Wohnung verlassen darf.

B. Durch den Vorgesetzten:

1° Aus- und Wiedereintritt in die Arbeit;

2° Lohnsatz;

3° ob an Sonn- und Feiertagen von dem Mitgliede gearbeitet wurde oder nicht.

Ueber diese Scheine ist vom Aussteller sowie von dem behandelnden Arzte ein Register mit Angabe der betreffenden Bemerkungen zu führen.

Art. 2. In dringenden Fällen (plötzlichen Erkrankungen u. s. w.) kann ausnahmsweise ärztliche Hilfe ohne Arztschein in Anspruch genommen werden, es muss aber spätestens in 24 Stunden bezw. innerhalb 48 Stunden, wenn der Wohnsitz des Mitgliedes mehr als 5 Kilometer von dem Kassensitze (Esch a. d. A.) entfernt ist, der Arztschein an der Kasse nachgelöst und dem Arzte ausgehändigt werden.

Art. 3. Ausser den kontrahirenden Aerzten und Apothekern werden alle zur Ausübung der Heilkunde im Grossherzogthum zugelassenen Aerzte und Apotheker, welche den Bestimmungen der von der Kasse abgeschlossenen Verträge schriftlich beistimmen, in eine laufende Liste eingetragen. Beim Eintritt jeder Krankheit hat der Kranke das Recht aus dieser Liste einen Arzt und einen Apotheker zu wählen. Eine Abänderung an dieser Wahl während des Laufes der Krankheit ist nur mit Genehmigung des Präsidenten des Kassenvorstandes zulässig.

Art. 4. Die Kosten, welche durch Zuziehung eines zweiten Arztes erwachsen, werden, von dringenden Fällen abgesehen, von der Kasse nur ersetzt, wenn die Hinzuziehung dieses Arztes mit Zustimmung des Vorstandes geschehen ist. Die von dem hinzugezogenen andern Arzte verordnete Arznei oder sonstigen Heilmittel werden in diesen Fällen aus der Kasse vergütet.

Art. 5. Als Tag des Beginnes der Krankheit gilt der Tag der Anmeldung derselben bei der Kasse, es sei denn, dass ihr früherer Ursprung unwiderleglich nachgewiesen werde.

Art. 6. Ausserhalb des Kassenbezirks (Gemeinde Esch a. d. Alz, Schiffingen, Rümelingen) erkrankte Kassenmitglieder haben ihre Erkrankung sofort, spätestens innerhalb 48 Stunden schriftlich unter genauer Angabe der Aufenthaltsadresse der Kasse zu melden.

Art. 7. Erkrankte Kassenmitglieder dürfen den Bezirk der Kasse nicht ohne Anordnung des Kassenarztes und gleichzeitiger Genehmigung des Vorsitzenden des Vorstandes verlassen. Die freien, nicht versicherungspflichtigen Mitglieder, welche ohne diese Genehmigung bezw. Anordnung den Kassenbezirk verlassen, verlieren jeden Anspruch auf Unterstützung.

Zur Ueberschreitung seines Urlaubes muss das Mitglied die Erlaubnis einholen bezw. durch ärztliches Attest die Ueberschreitung begründen.

Art. 8. Die erkrankten Mitglieder haben, soweit es ihr Zustand gestattet, in die Sprechstunde des behandelnden Arztes zu gehen.

Art. 9. Behufs Erlangung des Krankengeldes meldet sich das Mitglied mit obigem Scheine bei dem Rechnungsführer, welcher auf demselben den zu beanspruchenden Krankenlohn berechnet und zur Zahlung anweist, worauf das Mitglied auf demselben Scheine an der Kasse quittirt. Sind für das Mitglied die Sonn- und Feiertage keine obligatorischen Arbeitstage, so werden diese Tage von denjenigen der Erwerbsunfähigkeit abgezogen.

Art. 10. Nach Erwerbsfähigkeitsklärung durch

den behandelnden Arzt ist eine diesbezügliche Meldung innerhalb 24 bzw. 48 Stunden bei 5 Kilometer Entfernung (siehe Art. 2) an der Kasse zu erstatten.

Ebenso ist nach Entlassung aus dem Krankenhause innerhalb derselben Fristen Meldung zu erstatten.

Art. 11. Auf Verfügung des Kassenvorstandes haben sich die erkrankten Kassenmitglieder einer vertrauensärztlichen Nachuntersuchung zu unterziehen.

Art. 12. Weigert sich ein Mitglied unberechtigter Weise (Art. 7 des Statuts) ins Krankenhaus zu gehen, so geht es auf die Dauer der unberechtigten Weigerung seiner sämtlichen Ansprüche an die Kasse verlustig.

Art. 13. Die Mitglieder haben den Organen der Kasse, insbesondere den Krankenkontrolleuren behufs der Ausübung der Krankenkontrolle während der Dauer der Krankheit jederzeit den Eintritt in ihre Wohnung unverweigerlich zu gestatten und denselben auf Verlangen über die für die Krankenunterstützung in Betracht kommenden Verhältnisse und die Anordnungen des behandelnden Arztes wahrheitsgetreu Auskunft zu erteilen.

Art. 14. Die erkrankten Kassenmitglieder haben sich den Anordnungen des behandelnden Arztes zu fügen, insbesondere haben sie die Arzneien und sonstigen Heilmittel genau nach ärztlicher Vorschrift zu gebrauchen.

Sie dürfen kein öffentliches Lokal (Schankwirtschaft, Vergnügungsort, Theater u. s. w.) besuchen, keine auf Erwerb gerichtete oder ihre Genesung hindernde Handlung vornehmen und ihre Arbeit nicht aufnehmen, bevor der behandelnde Arzt sie für genesen erklärt hat. Sie dürfen bei Verlust des Krankengeldes ihre Wohnung nicht ohne ärztliche Erlaubnis verlassen, oder den ärztlichen Vorschriften zuwider Nahrungsmittel zu sich nehmen oder alkoholische Getränke geniessen.

Art. 15. Zuwiderhandlungen gegen obige Vorschriften können, abgesehen von den Fällen, in welchen die Entziehung der Krankenunterstützung ganz oder teilweise (Krankengeld) vorgesehen ist, von dem Vorstande mit Ordnungsstrafen von 1—20 Fr. in jedem einzelnen Falle belegt werden.

Art. 20. Vorstehende Krankenordnung tritt mit dem heutigen Tage in Kraft. Art. 8 und 9 des Statuts treten mit demselben Zeitpunkte ausser Kraft.

Arrêté du 25 juin 1904, portant répartition des subsides en faveur des écoles primaires supérieures pour l'année 1903—1904.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 205 du budget des dépenses pour l'exercice 1904 ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année courante, en faveur de l'enseignement primaire supérieur, savoir :

1 ^o à la commune de Larochette	fr. 1200
2 ^o à la ville de Luxembourg	» 500
3 ^o à la ville de Remich	» 1500
4 ^o à la ville de Vianden	» 1000
5 ^o à la ville de Wiltz	» 2000
6 ^o à la commune d'Esch s /A'z.	» 1000
7 ^o à la commune de Petange	» 1000
8 ^o à la commune de Dudelange	» 1000
9 ^o à la commune de Differdange (section chef-lieu)	» 1000
10 ^o à la commune de Differdange (section de Niedercorn)	» 500

Beschluß vom 25. Juni 1904, die Vertheilung der Subsidien zum Besten der Oberprimärschulen für das Schuljahr 1903—1904 betreffend.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 205 des Ausgabenbudgets für 1904 ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt ;

Art. 1. Zu Gunsten des höheren Primärunterrichtes werden für's laufende Schuljahr nachstehende Subsidien bewilligt:

1 ^o der Gemeinde Nels	Fr. 1200
2 ^o der Stadt Luxemburg	» 500
3 ^o der Stadt Remich	» 1500
4 ^o der Stadt Vianden	» 1000
5 ^o der Stadt Wiltz	» 2000
6 ^o der Gemeinde Esch a. d. Mz.	» 1000
7 ^o der Gemeinde Petingen	» 1000
8 ^o der Gemeinde Dudelingen	» 1000
9 ^o der Gemeinde Differdingen (Hauptsektion)	» 1000
10 ^o der Gemeinde Differdingen (Section Niedercorn)	» 500

11° à la ville de Grevenmacher . . .	fr. 1500
12° à la commune d'Eich (section chef-lieu)	» 500
13° à la commune de Hollerich . . .	» 1000
14° à la commune d'Eich (section de Weimerskirch)	» 1000
15° à la commune de Rumelange . . .	» 1000

Art. 2. Ces subsides seront liquidés immédiatement sur le crédit figurant à l'art. 205 du budget des dépenses de l'État pour 1904, au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 juin 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire aux administrations communales, concernant la légalisation de signatures.

On vient de me signaler le fait que certains bourgmestres légalisent d'avance, pour plusieurs mois, même pour toute l'année, des signatures apposées sur les projets de quittance que l'association d'assurance contre les accidents met à la disposition de ses membres pour toucher les indemnités mensuelles leur allouées.

J'invite MM. les bourgmestres et surtout les secrétaires communaux à abandonner ce procédé, qui pourrait entraîner pour l'association d'assurance des pertes sensibles et pour les signataires des pièces, lesquelles constituent de faux certificats, les plus grands désagréments et même des poursuites répressives.

Luxembourg, le 28 juin 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire aux administrations communales, concernant les contrats à passer avec les architectes.

L'instruction du 2 avril 1901, Mém. p. 329, concernant les projets et l'exécution des con-

11° der Stadt Grevenmacher . . .	Fr. 1500
12° der Gemeinde Eich (Hauptsection) . . .	» 500
13° der Gemeinde Hollerich . . .	» 1000
14° der Gemeinde Eich (Section Weimerskirch)	» 1000
15° der Gemeinde Rumelingen . . .	» 1000

Art. 2. Diese Subsidien werden sofort auf Art. 205 des Ausgabenbudgets von 104 zu Gunsten des Schöffenkollegiums der betreffenden Gemeinden liquidirt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 25. Juni 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die Beglaubigung der Unterschriften.

Es ist mir hinterbracht worden, daß verschiedene Bürgermeister im Voraus, auf mehrere Monate und sogar auf ein ganzes Jahr die Unterschriften auf den Quittungsformularen beglaubigen, welche die Unfallversicherung ihren Mitgliedern behufs Auszahlung der ihnen monatlich zukommenden Entschädigungen zur Verfügung stellt.

Ich ersuche die Bürgermeister und besonders die Gemeindef sekretäre, diese Handlungsweise aufzugeben, indem dieselbe für die Unfallversicherung empfindliche Verluste, und für die Unterzeichner der Schriftstücke, welche letztere den Charakter falscher Certificate tragen, die größten Unannehmlichkeiten und selbst Strafmaßregeln zur Folge haben könnten.

Luxemburg, den 28. Juni 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die mit den Architekten abzuschließenden Verträge.

Die Vorschriften vom 2. April 1901, Mem. S. 329, über die Entwürfe und die Ausführung

structions communales, exige que le contrat réglant les conditions auxquelles l'architecte choisi par les communes consent à se charger de la construction à exécuter, soit rédigé et signé par les parties et approuvé par le conseil communal et le Gouvernement avant qu'il soit permis à l'homme de l'art de confectionner les projets.

Des difficultés ayant surgi dans plusieurs communes où cette prescription n'avait pas été observée, j'invite les administrations communales à ne plus me soumettre des projets avant que le contrat à passer avec l'architecte ait été réglé. Le cas échéant, ces projets devraient rester sans suites.

Luxembourg, le 29 juin 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration des postes et des télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 29 juin ct., M. J.-P. Staud, percepteur des postes à Bettembourg, a été nommé en la même qualité au bureau des postes à Mondorf-les-bains.

Luxembourg, le 29 juin 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Chemins de fer.

Par arrêté grand-ducal du 29 juin ct., M. Tony Lefort, ingénieur à Luxembourg, a été nommé provisoirement sous-commissaire de surveillance des chemins de fer.

Luxembourg, le 30 juin 1904.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 28 avril dernier, le conseil communal de Hollerich a modifié le règlement en vigueur dans cette commune, concernant l'ou-

von Gemeindebauten, bestimmen, daß die Vertragsbedingungen, unter denen der Architekt die Ausführung von Gemeindefarbeiten übernimmt, festgelegt und der Vertrag von den Partheien unterzeichnet, sowie vom Gemeinderath und von der Regierung genehmigt sein müssen, bevor der Fachmann die Anfertigung der Entwürfe in Angriff nehmen darf.

Da in verschiedenen Gemeinden die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zu Schwierigkeiten geführt hat, ersuche ich die Gemeindeverwaltungen, mir keine Entwürfe mehr zu unterbreiten, bevor der mit dem Architekten abzuschließende Vertrag seine Erledigung gefunden hat, widrigenfalls die betreffenden Projekte ohne Weiteres zurückgesandt werden müßten.

Luxemburg, den 29. Juni 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 29. Juni ct. ist Hr. Johann Peter Staud, Postperceptor zu Bettembourg, in derselben Eigenschaft nach Bad-Mondorf ernannt worden.

Luxemburg, den 29. Juni 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 29. Juni d. J. ist Hr. Tony Lefort, Ingenieur zu Luxemburg, provisorisch zum Unter-Eisenbahn-Aufsichtskommissar ernannt worden.

Luxemburg, den 30. Juni 1904.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In feiner Sitzung vom 28. April lezthiu hat der Gemeinderath von Hollerich das in dieser Gemeinde bestehende Reglement, betreffend die Au-

verture de rues par des particuliers et la police des bâtiments. — Le règlement modifié a été dûment publié.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 2 juillet 1904, portant convocation du collège électoral du canton de Luxembourg-ville pour l'élection d'un député.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT :

Attendu qu'à la date du 30 juin 1904, M. Em. *Mousel*, député du canton de Luxembourg-ville, a présenté sa démission à la Chambre des députés ;

Vu les art. 80 al. 2, 82, 93, 95, 130 et 184 de la loi électorale du 5 mars 1884 modifiée par celle du 30 juin 1892, et, quant aux art. 82 et 95, par celle du 10 mai 1904 sur l'unification de l'heure ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le collège électoral du canton de Luxembourg-ville est convoqué pour jeudi, 21 juillet courant, à neuf heures et demie du matin, à l'effet de procéder à l'élection d'un membre de la Chambre des députés, en remplacement de M. Emile *Mousel*, démissionnaire.

En cas de ballottage, celui-ci aura lieu le jeudi suivant, 28 juillet, à neuf heures et demie du matin.

Lés candidats devront poser leur candidature et faire la remise de leur déclaration au moins cinq jours francs avant le jour du scrutin, c'est-à-dire au plus tard le 15 juillet, avant six heures et demie du soir.

Art. 2. M. le commissaire de district à Luxembourg veillera plus spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 juillet 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

lage von Straßen durch Private und die Polizei der Neubauten, abgeändert. — Die Abänderungen sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. Juli 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 2. Juli 1904, wodurch das Wahlcollegium des Kantons Luxemburg-Stadt zur Wahl eines Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

In Anbetracht, daß Hr. Emil *Mousel*, Deputirter für den Kanton Luxemburg-Stadt, am 30 Juni 1904 seine Entlassung bei der Abgeordneten-Kammer eingereicht hat ;

Nach Einsicht der Art. 80 Abs. 2, 82, 93, 95, 130 und 184 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884, abgeändert durch Gesetz vom 30. Juni 1892, und, inbetreff der Art. 82 und 95, durch dasjenige vom 10. Mai 1904 über die Vereinheitlichung der Zeit ;

Beschließt :

Art. 1. Das Wahlcollegium des Kantons Luxemburg-Stadt ist auf Donnerstag, den 21. Juli k., 9 Uhr 30 Morgens, einberufen, um zur Wahl eines Mitgliedes der Abgeordneten-Kammer, in Ersetzung des zurückgetretenen Hrn. Emil *Mousel*, zu schreiten.

Im Falle einer Stichwahl findet diese am Donnerstag, den 28. Juli, um 9 Uhr 30 Morgens statt.

Die Candidaten müssen ihre Candidatur wenigstens fünf volle Tage vor dem Wahlgange aufgestellt und ihre diesbezügliche Erklärung abgegeben haben, also spätestens am 15. Juli vor 6 Uhr 30 Abends.

Art. 2. Der Hr. Districtscommissar zu Luxemburg wird des Näheren für die Ausführung dieses Beschlusses Sorge tragen, welcher ins „*Mémorial*“ eingerückt werden soll.

Luxemburg, den 2. Juli 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Arts. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 28 juillet au 11 août 1904, dans la commune de Mertzig, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de cinq chemins d'exploitation aux lieux dits « Im Brouch, Gründchen » etc. à Mertzig.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Mertzig, à partir du 28 juillet prochain.

M. *Toussaint*, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 11 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Mertzig.

Luxembourg, le 28 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 28 juillet au 11 août 1904, dans la commune de Berg, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation lieu dit, « Morisacker » à Colmar.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Berg, à partir du 28 juillet prochain.

M. *Souvignier*, membre de la Commission d'agriculture à Bissen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 11 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 28. Juli auf den 11. August 1904 in der Gemeinde Mertzig eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von fünf Feldwegen, Ort genannt: „Im Brouch, Gründchen usw.“ zu Mertzig.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-actes sind auf dem Gemeindefretariate von Mertzig vom 28. Juli k. ab, hinterlegt.

Hr. *Toussaint*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schieren, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 11. August k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben, und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Mertzig entgegennehmen.

Lugemburg, den 28. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 28. Juli auf den 11. August 1904 in der Gemeinde Berg eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Morisacker“ zu Colmar.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-actes sind auf dem Gemeindefretariate von Berg, vom 28. Juli k. ab hinterlegt.

Hr. *Souvignier*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 11. August k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am

réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Colmar.

selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Colmar entgegennehmen.

Luxembourg, le 28 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Suremburg, den 28. Juni 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la première quinzaine du mois de juin 1904.

Verzeichnis der während der ersten Hälfte des Monats Juni 1904 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fievre typhoïde	Diph- terie.	Coque- luche.	Scarla- tine	Variole.	Affections puerperales.
1	Luxembourg	Hollerich.	»	»	1	»	»	»
		Hesperange.	»	»	»	2	»	»
		Rollingergrund.	1	»	»	»	»	»
		Reckenthal.	»	»	1	»	»	»
		Helmsange.	»	»	1	»	»	»
2	Capellen.	Mamer.	»	»	1	»	»	»
		Kopstal.	»	»	1	»	»	»
3	Mersch.	Cruchten	1	»	»	»	»	»
		Colmar-Berg.	»	»	1	»	»	»
4	Clervaux.	Reuland.	»	3	»	»	»	»
		Clervaux.	1	1	»	»	»	»
		Troisvierges.	»	1	»	»	»	1
5	Diekirch.	Wilwerdange.	»	1	»	»	»	»
		Ettelbruck.	2	2	»	»	»	»
		Oberfeulen.	»	1	»	»	»	»
		Schieren.	»	»	1	»	»	»
		Warken.	»	»	1	»	»	»
6	Redange.	Medernach.	1	»	»	»	»	»
		Grosbous.	1	»	»	»	»	»
7	Wiltz.	Noertrange.	»	»	1	»	»	»
		Nocher.	»	»	1	»	»	»
		Tarchamps.	»	»	1	»	»	»
8	Echternach.	Echternach.	»	1	»	»	»	
9	Grevenmacher.	Ehnen.	1	»	»	»	»	»
		Manternach.	»	1	»	»	»	»
10	Remich.	Remich.	»	1	»	»	»	
Totaux.			8	12	11	2	»	1

Luxembourg, le 20 juin 1904.

Caisse d'épargne. — Par décisions du Directeur général des finances en date des 16 et 22 juin 1904, les livrets N^{os} 67505, 99651, 109250 et 73344 ont été annulés et remplacés resp. par des nouveaux.

Luxembourg, le 29 juin 1904

Relevé des valeurs au porteur frappées d'opposition,
publié en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891.

NATURE DES VALEURS.	SERIE ET NUMEROS DES TITRES.	Valeur nominale de chaque titre.
Obligations de l'emprunt de l'État grand-ducal de 1859.	Litt. B N ^{os} 973, 974, 2743 et 3852.	FR. 500
id. de 1863.	Litt. D. N ^o 170.	1875
id. de 1882.	Litt. F. N ^{os} 1993, 2344 et 3677. Litt. H. N ^{os} 422, 608 et 1298. Litt. I. N ^{os} 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1383, 1384, 1385, 1386 et 2323.	375 625 125
Obligation de l'emprunt de la commune de Basbellain de 1877.	N ^o 29.	500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 53867, 53868, 53869, 53870, 53871, 53872, 53873, 53874, 53875, 53876, 53877.	500
Actions des hauts-fourneaux et forges de Dudelange.	N ^{os} 10514, 17297.	500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 14141, 26775, 26776.	500
Obligations de l'emprunt de la commune de Biver de 1888.	N ^{os} 61, 62, 63.	100
Obligation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N ^o 76501.	500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 45058, 53391, 55388, 53589, 55390, 73573, 73574, 73575, 73576, 73577, 73578, 73747.	500
Actions de la Banque Internationale à Luxembourg.	Série I Litt. A. N ^{os} 9333, 9334, 9335, 9336, 20131, 20132, 20133.	250
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 40834, 100257, 107051.	500
id.	N ^{os} 1543, 1344, 2814.	500
Obligations de l'emprunt de l'État grand-ducal de 1894.	Litt. E. N ^{os} 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767.	1000
Obligations de l'emprunt de la commune de Mersch de 1882.	Série M. N ^{os} 16, 17, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28.	500
Actions des hauts-fourneaux et forges d'Eich.	Coupons N ^o 32 des actions N ^{os} 492, 983, 984, 3538.	1000
Obligations 4 pOt. de la société anonyme des hauts-fourneaux de Differdange de 1895.	N ^{os} 16, 17, 18, 19, 20, 21.	500
Obligations 3 pCt. de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri.	N ^{os} 15683, 15684, 15695, 15696, 15699, 15700, 15801, 15802, 15803, 24115.	500
Actions de la société en commandite des forges d'Eich.	Coupons N ^o 34 des actions N ^{os} 689, 1018, 1076, 1276, 1281, 2074, 3177.	1000
Actions de la Banque Internationale à Luxembourg.	Série II Litt. B. N ^o 74856.	250
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 79366 et 79367.	500
id.	N ^{os} 72086, 72641 120968, 123097, 133, 195.	500

Luxembourg, le 29 juin 1904.

Ann. — Société des Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Échéances du 5 juillet 1904.

L'assemblée générale des actionnaires du 28 mai dernier a fixé le dividende de l'exercice 1903 à 30 fr. pour les actions anciennes et à 41 fr. pour les actions privilégiées.

Un acompte de 40 fr. ayant été payé le 5 janvier sur les actions anciennes, il sera payé à partir du 5 juillet prochain :

- 1° 20 fr. par action ancienne contre la remise de la deuxième partie du coupon N° 73 ;
- 2° 41 fr. par action privilégiée contre la remise du coupon N° 32 ;
- 3° 5 fr. par action de jouissance d'action ancienne contre la remise du coupon N° 4 ;
- 4° 1 fr. par action de jouissance d'action privilégiée contre la remise du coupon N° 1 ;
- 5° 190 fr. 80 par part de fondateur contre la remise du coupon N° 1,

à Bruxelles, à la succursale de la Banque de Paris et des Pays-Bas, à Luxembourg, à la Banque Internationale.

Publication non-officielle. — Nichtamtliche Mittheilung.

Extrait. — Expropriation pour cause d'utilité publique.

Par exploit de l'huissier *Arend* d'Echternach, en date du 29 juin 1904, à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général des travaux publics M. Charles *Rischard*, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince Henri, dont le siège social est à Luxembourg, représentée par son directeur M. Emile *Spruyt*, demeurant à Luxembourg, pour lesquels est constitué et occupera M^e Pierre *Pemmers*, avocat-avoué, demeurant à Diekirch ;

Assignation a été donnée à M^e Charles Wolff, notaire, et à son épouse la dame Anne Even, sans état, demeurant ensemble à Echternach, à comparaitre le mardi 19 juillet 1904, à 9 heures 30 minutes du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Diekirch, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au palais de justice au dit Diekirch.

Pour par les faits, causes et motifs indiqués audit exploit, voir dire que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859 ont été remplies pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle suivante, appartenant aux assignés, sise sur le territoire de la commune de Berdorf, savoir :

Une parcelle de 3 ares 47 centiares, à emprendre dans un terrain situé au village de Grundhof, lieu dit « Lärchen », n° 1639/1761 du cadastre de la commune de Berdorf, ayant une contenance totale de 12 ares 30 centiares, portée sub n° 3 du tableau des emprises, entre le ruisseau de l'Ernz d'un côté et Neyers de l'autre, donnant d'un bout sur le dit Neyers et de l'autre sur le dit M^e Charles Wolff ;

Voir donner acte au requérant qu'il offre aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle à emprendre pour la construction d'un embranchement de chemin de fer industriel à petite section, reliant les carrières des communes de Berdorf, Reisdorf et Beaufort à la gare de Grundhof, la somme de 3 fr. 75 c. par mètre carré, y compris toute indemnité généralement quelconque, soit la somme totale de 1300 fr. 25 c., plus les intérêts légaux du jour de la prise de possession.

En cas de refus voir accepter l'offre, voir procéder conformément à la loi, au règlement de l'indemnité à laquelle les assignés auront droit, voir ordonner l'envoi en possession provisoire de la parcelle à exproprier au profit du requérant, à charge par ce dernier de consigner préalablement la somme ci-dessus offerte ou toute autre à fixer par le tribunal, s'entendre les assignés, en cas de contestation, condamner aux dépens ; s'entendre de plus l'assigné M. Charles Wolff condamner à autoriser son épouse voir ester en justice, sinon voir accorder cette autorisation par le tribunal.

N.-M. AREND, huissier à Echternach.